

联合国教科文组织世界遗产巡礼

艺术的殿堂

The Treasures of ART

山东教育出版社

K917.17

联·合·国·教·科·文·组·织·世·界·遗·产·巡·礼

艺术的殿堂

The Treasures of ART



图书在版编目 (CIP) 数据

艺术的殿堂/[意]卡塔尼奥 (Cattaneo, M.),
特里福尼 (Trifoni, J.) 编著; 郑群等译. —济南:
山东教育出版社, 2004

ISBN 7-5328-3986-9

I. 艺... II. ①卡... ②特... ③郑... III. ①建
筑物—文化遗产—简介—世界 ②名胜古
迹—简介—世界 IV. ①K917 ②TU-09
中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第
101285号

Authorized translation from world
copyright (C) 2002 for volume 1, Edizioni
White Star—Italy.

All rights reserved. No part of this pub-
lication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form
or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, with-
out written permission from the publisher.

White Star Publishers® is a registered
trademark property of Edizioni White Star.

ISBN 88-8095-829-1

Simplified Chinese edition published
by Shandong Education Press. Copyright
©2004 by White Star Publishers.

Simplified Chinese edition is autho-
rized for sale and distribution in the People's
Republic of China exclusively.

本书依据意大利Edizioni White Star
2002年国际版权 (C) 翻译。

White Star Publishers拥有版权。未经
许可, 不得以任何形式, 包括以电子的
或机械的方式进行照片复制或录音, 或
是将信息存贮在任何检索系统上来翻印
书中的任何内容。

White Star Publishers®系 Edizioni
White Star拥有的一个注册机构。

中文简体字版由White Star Publishers
授权山东教育出版社出版。

该版本的中文简体字版只在中华人
民共和国境内销售。

山东省版权局著作权合同登记号:
图字15-2004-15号



联·合·国·教·科·文·组·织·世·界·遗·产·巡·礼

艺术的殿堂
The Treasures of ART

出版发行: 山东教育出版社
(济南市纬一路321号)

网 址: <http://www.sjs.com.cn>

印 刷: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

作 者: [意] 马尔科·卡塔尼奥 雅斯米娜·特里福尼

图文设计: [意] 帕特里齐亚·巴洛科·洛维塞蒂

英文翻译: [英] 蒂莫西·斯特劳德

翻 译: 郑群 王琳 黄坤 刘浩

统 稿: 郑群

责任编辑: 赵猛 孟旭虹

封面设计: 林欣颖

版 次: 2004年10月第1版第1次印刷

规 格: 787mm × 1092mm 8开本

印 张: 54印张

插 页: 4插页

书 号: ISBN 7-5328-3986-9

定 价: 280.00元

(如印装质量有问题, 请与印刷厂联系调换)

太平洋

北美洲





欧洲

大西洋

非洲

南美洲

亚洲

83

84

90

91

92

93

97

98

100

99

94

85

89

86

87

95

96

88

印度洋

大洋洲



100个艺术殿堂

美洲

1. 美国：纽约
2. 美国：陶斯
3. 墨西哥：瓜纳华托
4. 墨西哥：瓦哈卡
5. 古巴：哈瓦那
6. 古巴：特立尼达
7. 危地马拉：安提瓜
8. 哥伦比亚：卡塔赫纳
9. 秘鲁：阿雷基帕
10. 巴西：巴伊亚州的萨尔瓦多
11. 巴西：巴西利亚
12. 玻利维亚：苏克雷
13. 阿根廷：科多巴

欧洲

14. 葡萄牙：托马尔
15. 葡萄牙：辛特拉
16. 西班牙：巴塞罗那
17. 西班牙：阿尔卡拉
18. 西班牙：格拉纳达
19. 西班牙：科尔多巴
20. 西班牙：塞维利亚
21. 法国：兰斯
22. 法国：巴黎
23. 法国：凡尔赛
24. 法国：圣米歇尔山
25. 法国：沙特尔
26. 法国：罗亚尔河谷
27. 法国：阿尔克-塞南
28. 法国：阿维尼翁
29. 英国：铁桥峡
30. 英国：威斯敏斯特
31. 英国：坎特伯雷

32. 比利时：布鲁日
33. 比利时：布鲁塞尔
34. 荷兰：金德代克-埃尔斯豪特
35. 德国：波茨坦
36. 德国：亚琛
37. 德国：维尔茨堡
38. 德国：弗尔克林根
39. 德国：莫尔布龙
40. 丹麦：克伦堡
41. 瑞典：德罗特宁霍尔姆
42. 挪威：奥尔内斯
43. 挪威：卑尔根
44. 芬兰：韦尔拉
45. 爱沙尼亚：塔林
46. 拉脱维亚：日加
47. 俄罗斯联邦：基日
48. 俄罗斯联邦：圣彼得堡
49. 俄罗斯联邦：莫斯科
50. 波兰：克拉科夫
51. 捷克：布拉格
52. 捷克：莱德尼采-瓦尔季采
53. 奥地利：申布伦
54. 意大利：米兰
55. 意大利：维琴察
56. 意大利：威尼斯
57. 意大利：拉韦纳
58. 意大利：比萨
59. 意大利：佛罗伦萨
60. 意大利：亚西西
61. 意大利：梵蒂冈城
62. 意大利：卡塞塔
63. 克罗地亚：杜布罗夫尼克
64. 匈牙利：布达佩斯
65. 保加利亚：伊万诺沃
66. 希腊：圣山
67. 希腊：梅特拉
68. 土耳其：伊斯坦布尔
69. 土耳其：萨芙兰博卢
70. 塞浦路斯：特鲁多斯

非洲

71. 摩洛哥：非斯
72. 毛里塔尼亚：瓦丹、欣盖提、提希特、瓦拉塔
73. 马里：邦贾加拉
74. 马里：杰内
75. 利比亚：古达米斯
76. 埃及：开罗
77. 埃塞俄比亚：贡德尔
78. 坦桑尼亚：桑给巴尔

亚洲

79. 叙利亚：大马士革
80. 以色列：耶路撒冷
81. 也门：萨那
82. 伊朗：伊斯法罕
83. 乌兹别克斯坦：希瓦
84. 乌兹别克斯坦：撒马尔罕
85. 巴基斯坦：拉合尔
86. 印度：德里
87. 印度：阿格拉
88. 斯里兰卡：加勒
89. 尼泊尔：加德满都
90. 中国：长城
91. 中国：北京
92. 中国：北京
93. 中国：泰山
94. 中国：拉萨
95. 老挝：琅勃拉邦
96. 越南：顺化
97. 韩国：海印寺
98. 日本：京都
99. 日本：姬路城
100. 日本：严岛神社

目录

序言

第8页

导言

第10页

7



2页图 作为太阳王象征物的光芒四射的太阳图饰所代表的阿波罗是主宰了和平、艺术、医术和光明之神。凡尔赛宫的所有装饰都满足路易十四的愿望融合神和国王的形象以象征法兰西王朝的合法性。

7页图 撒马尔罕的拉吉斯坦广场是三座古兰经学院的所在地。图为三座学院之一的舍多尔学院的细部。建于17世纪。“舍多尔”的含义是“狮子建筑”。

欧洲

第14页

亚洲

第254页

非洲

第340页

美洲

第370页

序言

地球和它的居民给现代世界留下了多姿多彩的自然和文化遗产珍品。从巴西的热带雨林、澳大利亚的绚丽珊瑚礁、俄罗斯的火山和非洲的野生动物保护区，到亚洲的佛教圣地、埃及的金字塔、意大利的历史城镇中心和法国的大教堂，世界自然和文化遗产遍布地球每个角落。

30多年前，联合国教科文组织成员国大会通过了《1972年保护世界文化和自然遗产公约》，引起全世界人民对保护这些无价遗产的重要性的关注。从那以后，

已有167个国家加入了该公约，承诺不仅保护他们国内的世界遗产地，而且在更大的范围内保护他们的民族遗产，由此成立了世界遗产委员会。委员会相信地球上的某些地方在自然特征、历史意义或精神内涵方面具有“突出的普遍价值”，因而保护它们就不仅仅是一个国家的责任，而是整个人类的共同责任。

公约将关注的焦点集中在文化遗产和自然遗产两个方面，它为保护这些遗产提供了最著名的国际法律工具。公约建立了能够

被考虑进入世界遗产名录的自然和文化遗产地的衡量标准以及维护管理和保护措施的标准。

今天，世界各个地区已有721个文化遗产、自然遗产或文化和自然混合遗产进入《世界遗产名录》。尽管这些遗产地获得了应有的声望，但其中一些原本就是脆弱的和易受伤害的。确保这些遗产地不至于丧失使它们名列“世界遗产”的独特价值，日益成为一个复杂的挑战。此前已有31个世界遗产地被宣布为濒危世界遗产，而许多其他的世界遗产地也



8~9页图 布达拉宫是藏传佛教的象征。从17世纪到1959年，它先后成为西藏统

治者和达赖喇嘛的冬宫。现存建筑由五世达赖喇嘛阿旺洛桑嘉措始建于1645年。



正面临着对它们的完整性和永久存在的威胁。城市发展、旅游、自然退化，不幸的是，还有掠夺和破坏，日益威胁着文化遗产地。自然遗产地也因为基础建设的影响、不正确的利用、旅游的膨胀、污染和气候变化的长期影响而陷入危险之中。世界遗产地属于我们大家，不管它们在哪里，照看好它们是我们共同的责任。我们必须记住法国的一句谚语：“On connaît la valeur d'une chose lorsqu'on l'a perdue.”意思是说：“我们只有在有些东西失去的时候才会认识到它的价值。”不要等到局势不能

挽回的时候才想到去珍惜，那时就太晚了。

由于资金有限，世界遗产基金会的设立只是朝正确方向迈出的一个小步。作为世界遗产公约的一个重要组成部分，基金会为那些新获提名的遗产地提供初步的援助，资助那些已列入名录的遗产地的保护项目，同时提供紧急援助、技术支持和课程培训。它的另一项任务是启动对世界遗产公约及其目标的宣传工程，支持联合国教科文组织“青少年参与世界遗产保护和推进”的特别项目。该项目发起于1994年，目的

是鼓励年轻人积极参与世界遗产的保护活动。

我希望读者通过阅读这本印制精美和资料丰富的书，学习到更多有关世界遗产的知识，并从中感受到快乐。欢迎大家访问我们的网站<http://www.unesco.org/whc>，以获得更多如何参与保护我们共同的世界遗产活动的信息。

联合国教科文组织世界遗产中心

主任



11页图 开罗历史中心，建于14世纪的苏丹哈桑清真寺和1911年完工的里法伊清真寺的伊斯兰教尖塔。

12~13页图 威尼斯城是独一无二的建筑杰作。照片展示的是公爵宫、圣马可广场和钟楼，它们一起构成了威尼斯的政治和宗教中心。

导言

1972年11月23日，联合国教科文组织成员国大会在巴黎草拟了《世界遗产名录》，1975年12月17日正式生效。联合国教科文组织雄心勃勃的目标是鉴别、研究和保护那些从历史、艺术、科学、自然、考古学或人类学的视角上来看具有“突出的普遍价值”的古迹、建筑群和遗址，不管它们是自然形成的还是人为形成的。

30年后，《世界遗产名录》已成为一个蕴含着人类历史和地球发展史的名胜与杰作的非凡集录，为我们了解自然和文化，特别是了解两者之间的关系提供了一个有效的工具。它是这个星球历史发展的缩影。本书的目的只是展示那些联合国教科文组织致力保护的无价遗产的一个剖面。

为了梳理种类如此繁多的遗产地，我们按主题把本书分为三卷，分别是艺术珍品卷（包括建筑）、自然遗产地卷和古代文明卷。虽然《公约》明确规定了文化遗产和自然遗产的区别，但要在建筑遗迹和考古遗址之间划界却要困难得多。

一个纯粹暂时的标准有可能误解深邃的历史内涵。因此，我们认为在本卷中包括那些一直有人类栖息的遗址还是妥当的，即使它们当中有一些从编年上看可以归于考古遗产的名下。

能够进入《世界遗产名录》的建筑遗迹、建筑群、古代遗址，必须至少符合下列标准之一：

i 代表人类创造才能的杰作；

ii 能够展示人类价值在一段时期内或在世界某个文化区域内有重要意义的交流，包括建筑或技术的发展、不朽的艺术、城镇规划或景观设计；

iii 能够为一个现存的或已经消失的文化传统或一个文明提供独一无二的、或至少是别具一格的例证；

iv 能够作为典范来代表一种建筑样式，或代表一个建筑或技术的整体，或诠释人类历史一个或多个历史发展重要阶段的景观；

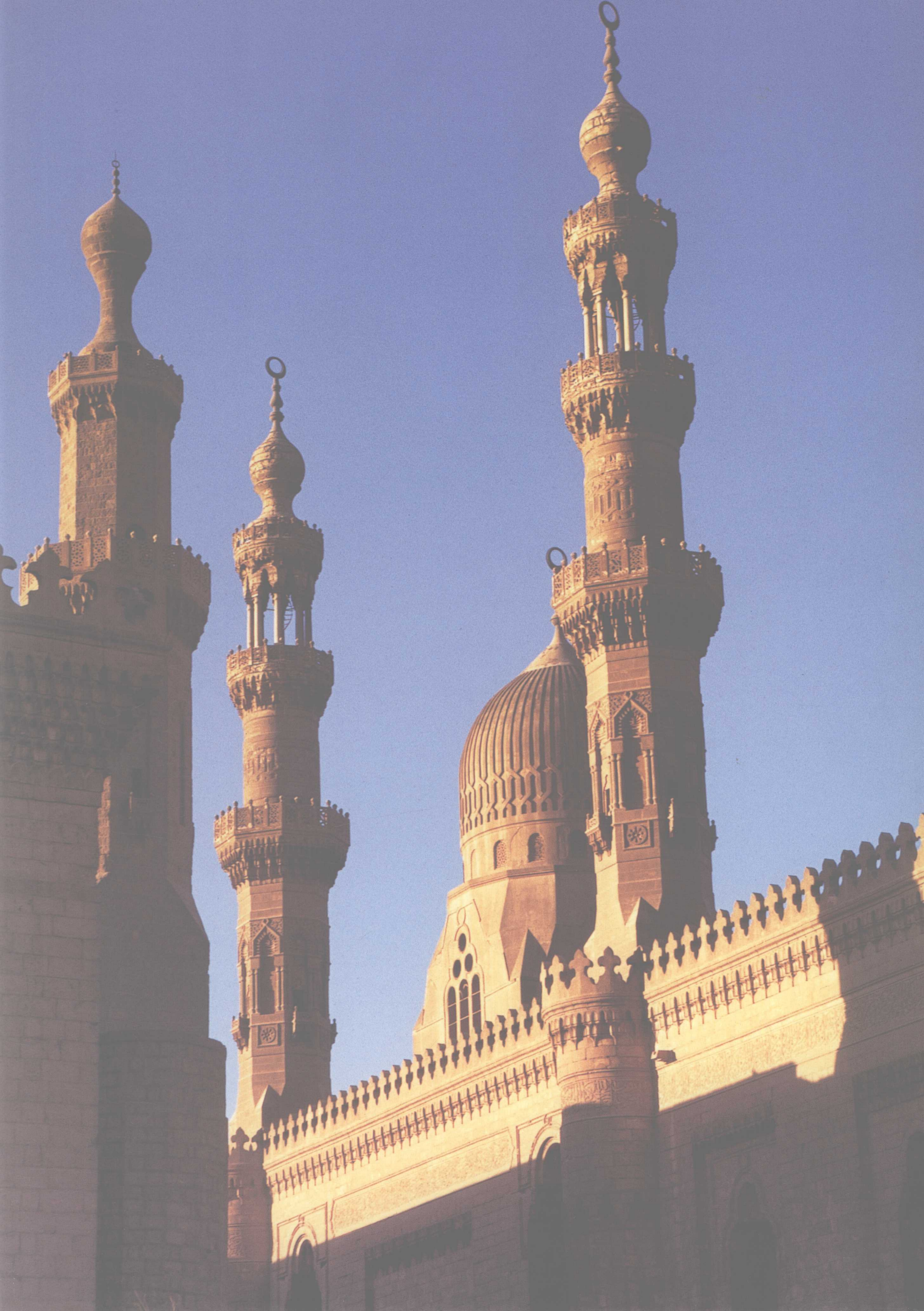
v 代表一个文化（或多个文化）的传统的人类栖息地或使用地

的范例，特别是当它变得脆弱或受到不可恢复的变革影响的时候；

vi 能够与历史事件或生活传统、观念或信仰以及具有突出普遍意义的艺术和文学作品有直接的或实在的联系（这是一个只在特殊情况下使用的标准，而且与其他标准一起使用）。

以这些标准为出发点，我们从400个代表人类艺术或建筑遗产的遗产地中选出100个作为本卷的内容。每个遗产地所具有的独特文化价值使我们在选择一个而排除另一个的时候感到困难甚至痛苦。因此，我们试图给读者提供一个不歧视任何国家和文化，尽可能具有整体代表性和综合性的样本，尽管它是不完整的。

在阐述本书主题的时候，如果仅仅局限于那些文明产生的伟大作品本身是不够的，在某种程度上也是狭隘的。因此，本书的文字不会过分地集中在遗产地自身的风格特征上，而是力图揭示人类的杰作都是塑造它们的历史及其文化环境的产物这一主题。









遗产地列表

1. 挪威：奥尔内斯木板教堂-第16页
1. 挪威：卑尔根城-第18页
2. 瑞典：德罗特宁霍尔姆皇家领地-第22页
3. 芬兰：韦尔拉-第26页
4. 丹麦：克伦堡-第30页
5. 俄罗斯联邦：基日乡村教堂-第34页
5. 俄罗斯联邦：圣彼得堡历史中心-第36页
5. 俄罗斯联邦：克里姆林宫和红场-第42页
6. 爱沙尼亚：塔林历史中心-第48页
7. 拉脱维亚：日加历史中心-第52页
8. 英国：铁桥峡-第56页
8. 英国：威斯敏斯特宫、威斯敏斯特修道院和圣玛格丽特教堂-第58页
8. 英国：坎特伯雷大教堂、圣奥古斯丁修道院和圣马丁教堂-第62页
9. 荷兰：金德代克-埃尔斯豪特风车网群-第66页
10. 比利时：布鲁日历史城-第68页
10. 比利时：建筑师维克多·奥尔塔的布鲁塞尔市政大厅-第72页
11. 德国：波茨坦和柏林的宫殿及花园-第74页
11. 德国：亚琛大教堂-第80页

11. 德国：维尔茨堡主教宫-第84页
11. 德国：弗尔克林根铁工厂-第88页
11. 德国：莫尔布龙修道院建筑群-第90页
12. 波兰：克拉科夫历史中心-第92页
13. 捷克：布拉格历史中心-第96页
13. 捷克：莱德尼采-瓦尔季采文化景观-第102页
14. 奥地利：申布伦宫殿和花园-第106页
15. 法国：兰斯的圣母大教堂、圣雷米前修道院和塔乌宫-第110页
15. 法国：巴黎塞纳河岸-第114页
15. 法国：凡尔赛宫及其园林-第122页
15. 法国：圣米歇尔山及其海湾-第128页
15. 法国：沙特尔圣母大教堂-第130页
15. 法国：苏利-罗亚尔和夏隆之间的罗亚尔河流域古堡群-第134页
15. 法国：阿尔克-赛南皇家盐矿-第140页
15. 法国：阿维尼翁历史中心-第142页
16. 意大利：《最后的晚餐》-第146页
16. 意大利：维琴察城和威尼托的帕拉蒂安别墅-第150页
16. 意大利：威尼斯及其泻湖-第154页
16. 意大利：拉韦纳的早期基督教古迹和镶嵌装饰-第162页
16. 意大利：比萨大教堂广场-第168页
16. 意大利：佛罗伦萨历史中心-第172页

16. 意大利：亚西西的圣方济长方形教堂和其他圣方济遗址-第178页
16. 意大利：梵蒂冈城和圣保罗教堂-第184页
16. 意大利：卡塞塔皇宫、凡韦特里水渠和圣莱乌西建筑群-第192页
17. 西班牙：巴塞罗那的古埃尔公园、古埃尔宫和米拉公寓-第196页
17. 西班牙：阿尔卡拉-德-埃纳雷斯的大学和历史街区-第200页
17. 西班牙：格拉纳达的红堡、夏园及古老穆斯林区-第202页
17. 西班牙：科尔多巴历史中心-第206页
17. 西班牙：塞维利亚大教堂、阿尔卡萨尔城堡及西印度群岛档案馆-第210页
18. 葡萄牙：托马尔的基督修道院-第214页
18. 葡萄牙：辛特拉的文化景观-第218页
19. 克罗地亚：杜布罗夫尼克老城-第224页
20. 匈牙利：布达佩斯、多瑙河岸和布达城堡-第228页
21. 保加利亚：伊万诺沃岩洞教堂-第232页
22. 希腊：圣山-第236页
22. 希腊：梅特拉修道院区-第240页
23. 塞浦路斯：特鲁多斯地区的彩绘教堂-第244页
24. 土耳其：伊斯坦布尔历史区-第246页
24. 土耳其：萨芙兰博卢城-第252页

欧洲

毫无疑问，欧洲在文化遗产地的宝库中扮演着最主要的角色。载入联合国教科文组织《世界遗产名录》中的重要建筑遗址大约有400个，其中半数以上坐落在欧洲。在本书所涉及的差不多两千年的时间里，欧洲文明所经历的令人惊叹的繁荣既刺激了跨国文化交流的发展，也促进了具有独创性的区域艺术运动的活跃。

回顾欧洲文化的演进（当然也包括建筑学的发展），我们可以看到其中三个具有决定意义的因素。按年代顺序排列，第一个因素是基督教的出现和传播。尤其在中世纪晚期，宗教代表着几代艺术家灵感的源泉。教会势力提供的保护培育了伟大艺术作品的产生和艺术风格的发展，形形色色的哥特式艺术就是宗教影响欧洲城市结构和建筑历史的一个明证。宗教观念弥漫于整个地区，像一根线把挪威最北部的奥尔内斯木板教堂和圣地附近塞浦路斯特鲁多斯地区的彩绘教堂连接起来，同时它也是里斯本圣耶鲁米修道院和格鲁吉亚巴格拉第大教堂的创作灵感。

第二个因素是国家的政治组织。不管是像佛罗伦萨美第奇那样的小公国，还是像哈布斯堡王朝那样的大帝国，也不管是像法国、英国和沙皇俄国那样历史悠久的王国，还是像意大利萨伏伊

那样的新兴君主国，都对欧洲的建筑和艺术产生了影响。欧洲文明的历史贯穿着激烈的政治冲突和领土争夺，同时也伴随着持续不断的文化交流。统治王朝和显贵家族相互竞争以寻求文化上的声望，这种竞争势必表现在他们住宅的规模和作为他们特征的艺术趣味上。对权势的颂扬导致了凡尔赛宫、卡塞塔宫、申布伦宫、主教宫、圣彼得堡等艺术杰作的产生。

第三个因素是经济的发展。《世界遗产名录》包括一些欧洲城市的历史中心，它们都经历了漫长的商业繁荣时期。如威尼斯称霸地中海达几个世纪之久，卢贝克和卑尔根是汉撒同盟的港口，布鲁日是佛兰德尔地区的重要口岸。18世纪开始于英国的工业革命在文化史上也占有一定的位置，它引起了劳动和日常生活习惯方面的广泛变化。

然而，这三个因素还不足以说明欧洲文化遗产惊人的丰富性。比如在建筑遗产地数量上与意大利并列第一的西班牙，就以伊斯兰建筑的特殊影响和晚近以来建筑师高迪无与伦比的天才创造而自豪。另外，20世纪背离传统的趋势遍及欧洲大陆，首先是新艺术运动弯曲和精炼的线条，然后是包豪斯的极端理性主义，这些都给欧洲建筑带来了新的活力。

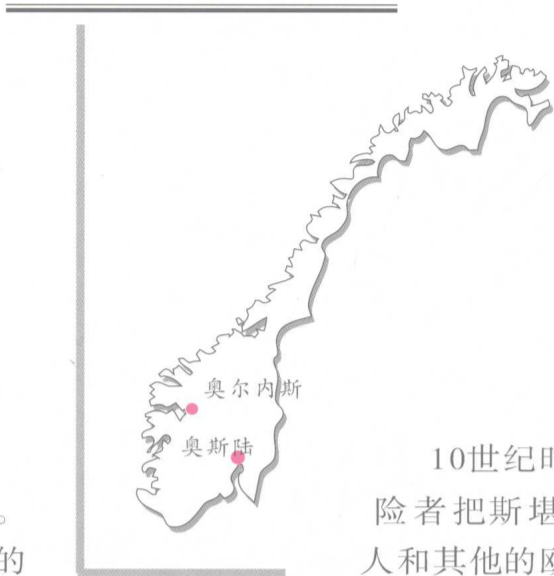
奥尔内斯木板教堂

挪威

卢斯卡，松内湾郡

注册：1979年

遴选标准：C(I)(II)(III)



挪威50分硬币的一面刻着一条龙。在奥尔内斯木板教堂的北门口也可以看到这个神话中的动物。这座挪威最古老的木制教堂坐落在松内湾一个宽阔拐角的尽头，该湾长达126英里，是世界上最长的海湾。

奥尔内斯木板教堂字面上的意思是“木棒教堂”，这个名字来源于把木棒埋于地下以辅助承重的建筑技术。据估计，在中世纪的挪威至少有800座类似的教堂，但18世纪时为了给石制建筑让位，这些教堂被损坏和摧毁了。第一批木制教堂存世时间非常短，因为在潮湿的土地上木材很容易腐烂。为了避免这种情况发生，在12世纪建成了一个木制底座，可以将木棒固定在上面，这就使建筑结构更加坚实可靠。

这些木制教堂外观十分朴素简洁，因此也被称为“穷人的教堂”。奥尔内斯的这座教堂与其他教堂没什么不同。然而，它的内部装饰充满生命力，极好地运用了（现在已有几百年历史的）松树的暖色，并由此产生了一种被称为奥尔内斯的新样式，它是挪威人宗教生活的最直接的表现形式，混合了阿萨特鲁（主要崇拜欧丁神和托尔神的斯堪的纳维亚人信奉的、具有日耳曼来源的异教偶像）和中世纪基督教及路德教的特征。

10世纪时，海洋探险者把斯堪的纳维亚人和其他的欧洲人联系在一起，他们的许多军事领袖受洗皈依了基督教，并鼓励军队效仿他们。奥拉弗·特利戈瓦森就是如此，他在991年入侵英国期间改信基督教，回国后成为东北部挪威的国王，致力于使他的国民转变信仰。他的继任者奥拉弗·哈瑞森于1015年使挪威完成了向基督教的最后转变。奥拉弗国王在1030年的战争中被杀害。一年后他被封为圣徒，并且成为挪威的守护圣人。

此后的几个世纪，以今天的奥尔内斯为代表的宗教建筑风格得到了发展。1100~1150年间，在从前的一处礼拜地原址上，用松木粗糙地建成了这座教堂。它有三个中殿，由16根有精致柱顶图案装饰的柱子支撑着。唱诗班里的的大主教宝座、铁质烛台以及耶稣、圣母和圣约翰的雕像，都可以追溯到12、13世纪，并且明显来自基督教赋予的灵感。长凳是宗教改革运动（1537年波及到挪威）时期添加的，圣坛和讲道坛建于17世纪末，这些都是同一宗教影响的结果。

另一方面，从在地板下发现的刻有北欧文字的碑铭上和门口的动物图形中都可以看出基督教与异教的融合。有一种解释说，这些细腻精致的雕刻描绘的是全

神贯注进行争斗的狮子和蛇。还有资料认为，它们是古代斯堪的纳维亚人的传奇——古冰岛散文集中描绘的龙。基督教传统形象的象征——葡萄藤的枝芽缠绕着这些奇异的狮头蛇身的动物。在艺术家的想像中，这可能代表着善战胜恶，以及挪威人民祖先的真实信仰战胜虚伪信仰。



16页图 镌刻于奥尔内斯木板教堂松木墙上的早期斯堪的纳维亚人的偶像融合了

被中世纪基督教改变了的形象，周围饰有植物和动物图案。